

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta III Cc1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
23. _____
3. De dónde son sus papás/padres? Chocontá: Ambos.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Castellano.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Tolima, Manizales.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.
- 8.1 ¿Por qué? Es más específico, son más específicas las palabras.
No hay tanto adorno.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.
- 9.1 ¿Por qué? Igual.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta III Cc1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

La Costa, Antioquia, La Costa Pacífica.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

La Costa Atlántica.

11.1 ¿Por qué? Le dan rodeos a muchas cosas y no son específicos.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Ninguna.

12.1 ¿Por qué? A pesar de la diversidad todo el mundo se entiende.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Manejar un estándar para podernos entender, una norma. Ciertas palabras que se manejan en un lugar y en otro no se entienden.

13.1 ¿Por qué? Así podemos entender, para que haya una mejor comunicación.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Chile.

14.1 ¿Por qué? Por el nivel cultural con respecto al nivel educativo.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

3

Encuesta IIIcC1

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Ninguno.

15.1 ¿Por qué? En lo posible todos se hacen entender desde su cultura.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
México.

16.1 ¿Por qué? Ya uno está acostumbrado a escuchar siempre lo mexicano.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
México.

17.1 ¿Por qué? Como que ya tienen dominada la cuestión.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
México.

18.1 ¿Por qué? Todo es mexicano, tienen saturados los medios. Por costumbre.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
México.

19.1 ¿Por qué? Es de mi agrado. Uno escucha un español y no esta acostumbrado a eso.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta III Cc1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Son diferentes. No hacen nada original.
-

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Pienso que no se podría igual, todos desde su cultura, no, no da para eso.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Honduras.
-

22.1 ¿Por qué? Puede haber menos diversidad de cultura y sería más fácil el entendimiento.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Costa Rica.
-

23.1 ¿Por qué? Es un poco más neutro.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

| | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Para que exista comunicación entre los que hablan el mismo idioma.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

| | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta III Cc1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Necesito comunicarme con los demás y necesito que me entiendan.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Costa Rica, México, Honduras.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Primero debe conocer uno su cultura.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|-----------|-------|---|-----------|
| 28.1 | 1. Cariño | No sabe | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | Bolivia |
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | Argentina | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | España |
| 28.3 | 3. Tecnología | Colombia | 28.9 | 9. Confianza en el trato | México |
| 28.4 | 4. Elegancia | México | 28.10 | 10. Respeto | Ninguno |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | Todos | 28.11 | 11. Autoridad | Argentina |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | Bolivia | 28.12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | Ninguna |

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

6

Encuesta III Cc1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México, Honduras, Costa Rica.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIcC1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Ninguno.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | | | X | | | | |
| 2 | Belice | | | | | | X | |
| 3 | Bolivia | | | X | | | | |
| 4 | Chile | | X | | | | | |
| 5 | Colombia | | X | | | | | |
| 6 | Costa Rica | X | | | | | | |
| 7 | Cuba | | X | | | | | |
| 8 | Ecuador | | X | | | | | |
| 9 | El Salvador | | X | | | | | |
| 10 | España | | | X | | | | |
| 11 | EEUU | | | | X | | | |
| 12 | Guatemala | | X | | | | | |
| 13 | Honduras | | X | | | | | |
| 14 | México | | X | | | | | |
| 15 | Nicaragua | | X | | | | | |
| 16 | Panamá | | X | | | | | |
| 17 | Paraguay | | X | | | | | |
| 18 | Perú | | X | | | | | |
| 19 | Puerto Rico | | | X | | | | |
| 20 | República Dominicana | | X | | | | | |
| 21 | Uruguay | | X | | | | | |
| 22 | Venezuela | | X | | | | | |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IIIc1

DATOS DEL INFORMANTE

| | | | | | |
|-----------|-----------------------------------|---------------------------------|------------------|--------------------------|-----------------------------------|
| 32 | PAÍS: | Colombia | | | |
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | Suba - Aures 2 | | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Tecnólogo en Telecomunicaciones | | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | | Masculino | x |
| 37 | Edad: | 20-34 _x_ | 35-54 _____ | 55 + _____ | |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria __ | Secundaria __ | Formación técnica _x_ | Universitaria o Profesional __ |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI | SI X | SI |
| | | NO | NO | NO | NO |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

9

Encuesta IIIc2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
21.
3. De dónde son sus papás/padres? Madre: Bogotá, Padre: Armenia.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguno.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.
 - 8.1 ¿Por qué? Me parece que es el más completo. Se pronuncia mejor.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.
 - 9.1 ¿Por qué? Por las referencias que tengo me gusta, por lo que conozco.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

10

Encuesta III Cc2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Chocó, Amazonas, Santander.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Ninguno.

11.1 ¿Por qué? Que me parezca feo no, son los que más maltratan son los costeños, hablan muy rápido se comen las eses.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

San Andrés.

12.1 ¿Por qué? Combinan el español con algunas cosas del inglés, cosas que no son propias del idioma.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Utilizar las expresiones en el momento en que se debe, palabras correctas en el momento en que se habla, hacer bien la entonación.

Los animales que suelen vivir en la hojarasca. Los costeños le meten como una jota.

13.1 ¿Por qué? Por la cultura hay personas que hablan muy rápido y no conectan la pronunciación con la escritura y omiten.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

México.

14.1 ¿Por qué? Hablan parecido a nosotros.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

11

Encuesta IIIc2

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Chile.
-

15.1 ¿Por qué? Hablan excesivamente rápido, le meten mucha consonante que uno no lo entiende, se inventan muchas palabras que suenan muy feo.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.
-

16.1 ¿Por qué? Es el que más se entiende y es una preferencia personal.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.
-

17.1 ¿Por qué? Siempre he escuchado desde muy chiquita decir que es el más neutral, lo más fácil de entender, me han metido esa idea.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Lo mismo.
-

18.1 ¿Por qué? Por lo que ya te dije.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
México.
-

19.1 ¿Por qué? Lo único diferente a Colombia es la entonación, es muy fácil de entender.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

12

Encuesta IIIc2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

No me parecen tan diferentes los cortos dirigidos a otros países, intentan mostrar un lenguaje neutro en el acento.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Para entendernos más fácilmente.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? Lo mismo que te he dicho.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

México.

23.1 ¿Por qué? Son los más parecidos a nosotros.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Es la herramienta para que te entiendan mejor el idioma en la comunicación.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

13

Encuesta IIIc2

- Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Muchas veces es muy difícil expresar algo que piensas en palabras, pero es muy valioso que te entiendan.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, México, Argentina.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Podría aprender las diferencias en el modo de expresarse, más palabras, que conozca esa parte.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|-------------|-------|---|-----------|
| 28.1 | 1. Cariño | Colombia | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | Perú |
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | España | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | Argentina |
| 28.3 | 3. Tecnología | Colombia | 28.9 | 9. Confianza en el trato | Venezuela |
| 28.4 | 4. Elegancia | Colombia | 28.10 | 10. Respeto | Argentina |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | España | 28.11 | 11. Autoridad | España |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | Puerto Rico | 28.12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | Ninguna |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

14

Encuesta IIIc2

Sección B.

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México, Venezuela, Ecuador.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IIIc2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Chile, España, Argentina.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | | x | | | | | |
| 2 | Belice | | | | | | x | |
| 3 | Bolivia | | | x | | | | |
| 4 | Chile | | | | x | | | |
| 5 | Colombia | | x | | | | | |
| 6 | Costa Rica | | | | | x | | |
| 7 | Cuba | | | x | | | | |
| 8 | Ecuador | | x | | | | | |
| 9 | El Salvador | | | | | | x | |
| 10 | España | | | | x | | | |
| 11 | EEUU | | | | x | | | |
| 12 | Guatemala | | | | | | x | |
| 13 | Honduras | | | | | | x | |
| 14 | México | | x | | | | | |
| 15 | Nicaragua | | | | | | x | |
| 16 | Panamá | | | | | | x | |
| 17 | Paraguay | | | x | | | | |
| 18 | Perú | | | x | | | | |
| 19 | Puerto Rico | | | x | | | | |
| 20 | República Dominicana | | | x | | | | |
| 21 | Uruguay | | | x | | | | |
| 22 | Venezuela | | x | | | | | |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

16

Encuesta IIIc2

DATOS DEL INFORMANTE

| | | | | | |
|-----------|-----------------------------------|------------------------|-------------------------------------|-------------------------|------------------------------------|
| 32 | PAÍS: | Colombia | | | |
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | Fontibón | | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Estudiante de Biología | | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | <input checked="" type="checkbox"/> | Masculino | <input type="checkbox"/> |
| 37 | Edad: | 20-34 _____x_____ | 35-54 _____ | 55 + _____ | |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria __ | Secundaria __ | Formación técnica __ | Universitaria o Profesional _x_ |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI | SI | SI |
| | | NO | NO | NO | NO X |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

17

Encuesta III Cc3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

31.

3. De dónde son sus papás/padres? Padre: Tunja, Madre: Sogamoso.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
España.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?

Boyacá, Cundinamarca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?

Bogotá.

8.1 ¿Por qué? No tienen tanto acento ni tanto modismo.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?

Bogotá.

9.1 ¿Por qué? Casi no hay modismos.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

18

Encuesta III Cc3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Antioquia, Cali, Pasto.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

El Valle.

11.1 ¿Por qué? Muchos modismos, demasiado acento, muy marcado el regionalismo.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

San Andrés, Chocó.

12.1 ¿Por qué? Por la mezcla, un dialecto muy mezclado. Hablan muy rápido y tienen muchos modismos.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Utilizar las palabras para mí aprobadas por la Real Academia, en el orden establecido por esta. La calor y no el calor que sería lo normal.

13.1 ¿Por qué? Está dentro de los parámetros que uno aprende del manejo del español.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? A diferencia nuestra saben diferenciar mejor el alfabeto, lo utilizan mejor.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

19

Encuesta IIIc3

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
México.

15.1 ¿Por qué? Es un país con demasiado ... tergiversado el significado de las palabras.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.

16.1 ¿Por qué? No tenemos acento, tenemos un acento neutro en Latinoamérica.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.

17.1 ¿Por qué? Por el acento neutro.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
España.

18.1 ¿Por qué? Por la pronunciación.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia.

19.1 ¿Por qué? Para mí suena más natural, los de España pronuncian muy bien pero para mí es más natural el colombiano.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

20

Encuesta III Cc3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Indiferente, simplemente están enfocados a ese país.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Como lo define el lenguaje, es una forma de comunicación, no es lógico que tengamos que aprender todos los modismos.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
España.

22.1 ¿Por qué? Por el origen de la lengua y la pronunciación.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
España.

23.1 ¿Por qué? Por el origen del idioma.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

| | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Una buena forma de comunicación puede llevar a una persona a expresar mejor sus ideas.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

| | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

21

Encuesta III Cc3

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Estoy expresando una idea y así cometa errores es importante que esa idea quede clara.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España, Colombia, Argentina.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Si fuera España, por las razones que ya te dije.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|-----------|-------|------------------------------|-----------|
| 28.1 | 1. Cariño | Perú | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | Ninguno |
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | Venezuela | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | Ninguno |
| 28.3 | 3. Tecnología | España | 28.9 | 9. Confianza en el trato | Argentina |
| 28.4 | 4. Elegancia | España | 28.10 | 10. Respeto | Ninguno |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | México | 28.11 | 11. Autoridad | Venezuela |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | Ecuador | 28.12 | 12. Neutralidad | Panamá |

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

22

Encuesta III Cc3

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Panamá, Costa Rica.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIc3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Chile, Uruguay, Perú.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | | x | | | | | |
| 2 | Belice | | | | | | x | |
| 3 | Bolivia | | | x | | | | |
| 4 | Chile | | x | | | | | |
| 5 | Colombia | x | | | | | | |
| 6 | Costa Rica | x | | | | | | |
| 7 | Cuba | | | x | | | | |
| 8 | Ecuador | | | x | | | | |
| 9 | El Salvador | | | | | | x | |
| 10 | España | x | | | | | | |
| 11 | EEUU | | | | | | x | |
| 12 | Guatemala | | | | | | x | |
| 13 | Honduras | | | | | | x | |
| 14 | México | | | x | | | | |
| 15 | Nicaragua | | | | | | x | |
| 16 | Panamá | x | | | | | | |
| 17 | Paraguay | | x | | | | | |
| 18 | Perú | | x | | | | | |
| 19 | Puerto Rico | | | x | | | | |
| 20 | República Dominicana | | | x | | | | |
| 21 | Uruguay | | x | | | | | |
| 22 | Venezuela | | | | x | | | |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

24

Encuesta IIIc3

DATOS DEL INFORMANTE

| | | | | | |
|-----------|-----------------------------------|-----------------------|--------------------------|---|------------------------------------|
| 32 | PAÍS: | Colombia | | | |
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | Galerías | | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Ingeniero electrónico | | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | <input type="checkbox"/> | Masculino <input checked="" type="checkbox"/> | |
| 37 | Edad: | 20-34 _____ | 35-54 _____x_____ | 55 + _____ | |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria ____ | Secundaria ____ | Formación técnica ____ | Universitaria o Profesional _x_ |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI | SI | SI X |
| | | NO | NO | NO | NO |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

25

Encuesta III Cc4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
21.

3. De dónde son sus papás/padres? Granada: Ambos.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca, Boyacá, el Meta.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Cali.

- 8.1 ¿Por qué? Se escucha chévere como hablan, el acento.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Porque es la manera como yo hablo.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

26

Encuesta III Cc4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Antioquia, La Costa , Cali.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Antioquia.

11.1 ¿Por qué? Son muy groseros en su manera de hablar.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Antioquia.

12.1 ¿Por qué? Hablan rápido, son autoritarios.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Que usted me entienda, que usen palabras que se encuentran en el diccionario. Sí, palabras que no sean inventadas.

13.1 ¿Por qué? Hay un diccionario donde están las palabras correctas y el significado.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? Por el origen del idioma.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

27

Encuesta III Cc4

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Argentina.
-

15.1 ¿Por qué? No les entiendo muy bien, hablan muy rápido y utilizando palabras que no conozco.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.
-

16.1 ¿Por qué? Es la lengua de acá y la comprendo mejor.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Igual, Colombia.
-

17.1 ¿Por qué? Se comprende mejor, porque es lo que hablamos acá.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.
-

18.1 ¿Por qué? Por el vocabulario, es fácil de entender, es claro.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia.
-

19.1 ¿Por qué? Por lo mismo.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

28

Encuesta III Cc4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Indiferente, no sé.
-

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Cada uno tiene su forma de hablar, no necesariamente hay que cambiar.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.
-

22.1 ¿Por qué? Es el que hablo, no me gustaría comprender el que hablan los otros.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
México.
-

23.1 ¿Por qué? Es parecido al de nosotros y es chistoso, como gracioso.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? De esa forma podemos comprendernos mejor.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

29

Encuesta IIIcC4

- Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Si no se entiende, cómo se comunica uno con otra persona.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, México, Ecuador.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Para probar con la cultura de otros países.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|-----------|-------|---|-----------|
| 28.1 | 1. Cariño | Perú | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | Ninguno |
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | Venezuela | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | Ninguno |
| 28.3 | 3. Tecnología | Colombia | 28.9 | 9. Confianza en el trato | México |
| 28.4 | 4. Elegancia | España | 28.10 | 10. Respeto | España |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | Venezuela | 28.11 | 11. Autoridad | Venezuela |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | México | 28.12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | Ninguna |

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

30

Encuesta III Cc4

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México, Ecuador, Chile.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIcC4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, Venezuela, Perú.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | | | X | | | | |
| 2 | Belice | | | | | | X | |
| 3 | Bolivia | | X | | | | | |
| 4 | Chile | | X | | | | | |
| 5 | Colombia | X | | | | | | |
| 6 | Costa Rica | | X | | | | | |
| 7 | Cuba | | X | | | | | |
| 8 | Ecuador | | X | | | | | |
| 9 | El Salvador | | X | | | | | |
| 10 | España | | X | | | | | |
| 11 | EEUU | | | X | | | | |
| 12 | Guatemala | | | | | | X | |
| 13 | Honduras | | | | | | X | |
| 14 | México | | X | | | | | |
| 15 | Nicaragua | | | | | | X | |
| 16 | Panamá | | X | | | | | |
| 17 | Paraguay | | X | | | | | |
| 18 | Perú | | X | | | | | |
| 19 | Puerto Rico | | X | | | | | |
| 20 | República Dominicana | | X | | | | | |
| 21 | Uruguay | | | | | | X | |
| 22 | Venezuela | | | X | | | | |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

32

Encuesta IIIc4

DATOS DEL INFORMANTE

| | | | | |
|-----------|-----------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| 32 | PAÍS: | Colombia | | |
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | Galerías | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Técnico en administración de empresas | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | <input checked="" type="checkbox"/> | Masculino |
| 37 | Edad: | 20-34 _____ | 35-54 _____x_____ | 55 + _____ |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria __ | Secundaria __ | Formación técnica _x_ |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI | SI x |
| | | NO | NO | NO |
| | | | | Universitaria o Profesional __ |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

33

Encuesta IIIc5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
25.

3. De dónde son sus papás/padres? Cundinamarca: Ambos.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
La Región Cundiboyacense.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Todas.

- 8.1 ¿Por qué? Cada región tiene su vocabulario que a la final enriquece el idioma.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
En la región Cundiboyacense, Antioquia.

- 9.1 ¿Por qué? La pronunciación es adecuada.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

34

Encuesta III Cc5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

La Costa.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

La Costa.

11.1 ¿Por qué? Por la supresión de algunas letras y hablan demasiado rápido.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

La Costa.

12.1 ¿Por qué? Por lo mismo que te acabo de decir.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

El pronunciar correctamente cada una de las palabras que compone nuestro idioma. Saber conectar, concatenar cada una de las frases.

El pensamiento debe ser ajustado a la razón y el sentimiento.

13.1 ¿Por qué? Se emite un mensaje en forma adecuada y así mismo logra llegar al receptor.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? A pesar de las influencias externas de otros hispanohablantes, utilizamos cada palabra en su punto y en su momento, y contamos con multitud de sinónimos y antónimos para expresarnos sin repetir.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

35

Encuesta III Cc5

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

España.

15.1 ¿Por qué? La ordinariedad, lo ordinario del
vocabulario.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Es mi lenguaje.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? Estoy informado de lo propio y en el propio
idioma.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? No domino ningún otro idioma.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? Se hacen buenos doblajes, se entiende.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

36

Encuesta III Cc5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Demasiado sosos algunos, fastidiosos los argentinos para hablar.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Cada uno tiene su dialecto.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? Teniendo en cuenta mi nacionalidad, sin tener en cuenta el chovinismo.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Ninguno.

23.1 ¿Por qué? Culturalmente cada quien tiene lo suyo.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Por la calidad del mensaje que se emite.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

37

Encuesta IIIc5

- Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Es muy importante que entiendan el mensaje.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Venezuela, Chile.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Realmente todos vienen a Colombia a aprender el español.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|-----------|-------|---|-----------|
| 28.1 | 1. Cariño | Colombia | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | Ninguno |
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | Argentina | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | Ninguno |
| 28.3 | 3. Tecnología | Colombia | 28.9 | 9. Confianza en el trato | Todos |
| 28.4 | 4. Elegancia | Colombia | 28.10 | 10. Respeto | Colombia |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | España | 28.11 | 11. Autoridad | Argentina |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | Argentina | 28.12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | Ninguna |

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

38

Encuesta IIIc5

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Venezuela, Ecuador, Perú.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIc5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, Uruguay, España.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | | | X | | | | |
| 2 | Belice | | | | | | X | |
| 3 | Bolivia | | X | | | | | |
| 4 | Chile | | X | | | | | |
| 5 | Colombia | X | | | | | | |
| 6 | Costa Rica | | X | | | | | |
| 7 | Cuba | | X | | | | | |
| 8 | Ecuador | | X | | | | | |
| 9 | El Salvador | | X | | | | | |
| 10 | España | | | X | | | | |
| 11 | EEUU | | X | | | | | |
| 12 | Guatemala | | X | | | | | |
| 13 | Honduras | | X | | | | | |
| 14 | México | | X | | | | | |
| 15 | Nicaragua | | X | | | | | |
| 16 | Panamá | | X | | | | | |
| 17 | Paraguay | | | X | | | | |
| 18 | Perú | | X | | | | | |
| 19 | Puerto Rico | | | X | | | | |
| 20 | República Dominicana | | X | | | | | |
| 21 | Uruguay | | | X | | | | |
| 22 | Venezuela | | X | | | | | |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

40

Encuesta IIIc5

DATOS DEL INFORMANTE

| | | | | |
|-----------|-----------------------------------|---------------------------|------------------|------------------------------------|
| 32 | PAÍS: | Colombia | | |
| 33 | Barrio/Suburbio/Zona: | Bogotá | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | Bochica | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Docente Lengua castellana | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | Masculino | x |
| 37 | Edad: | 20-34 _____ | 35-54 _____ | 55 + _x_____ |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria __ | Secundaria __ | Formación técnica __ |
| | | | | Universitaria o Profesional _x_ |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI | SI X |
| | | NO | NO | NO |